

Day 3, Thursday 9 November

Session VII - Biblical echoes in the Qur'an

Chair: **Camilla Adang**, *Tel Aviv University*

10:00-10:30 | **Uri Rubin**, *Tel Aviv University*

"The Book of Jubilees and the Quran: the Case of Abraham and the Ka'ba."

10:30-11:00 | **Tommaso Tesei**, *Van Leer Jerusalem Institute*

"The Qur'anic Reception and Twofold Interpretation of the Parable of the Rich and the Poor (Luke 12: 13-21)."

11:00-11:30 | coffee break

Session VIII - Jerusalem and other Biblical motifs

Chair: **Aliza Shnizer**, *Tel Aviv University*

11:30-12:00 | **Yolanda Yavor**, *Tel Aviv University*

"Between Jerusalem and Babylon, Jeremiah and Ezra: A comparative exegetical study of Q 2:259."

12:00-12:30 | **Iqbal Abd El-Raziq**, *Tel Aviv University*

"The One with the Mantle" - Dhu I-Kifl in Early and Classical Muslim Sources: An Etymological Examination."

12:30-13:00 | **Zafer Muhammad**, *Biblia Arabica Project*

"An examination of the References to Jerusalem in Christian Arabic Versions of the Book of Isaiah."

13:00-15:00 | Lunch break

Session IX - Excursus: Judaeo-Persian translations

Chair: **David Yeroushalmi**, *Tel Aviv University*

15:00-15:30 | **Dennis Halft**, *Ben Gurion University, CSOC*

"Judaeo-Persian Bible Translations in a Shiite Milieu."

15:30-16:00 | **Ofir Haim**, *The Hebrew University of Jerusalem*

"Judeo-Arabic and Hebrew Terminology in the Early Judeo-Persian Bible Exegesis."

16:00-16:30 | **Maximilian Kinzler**, *Universität Hamburg*

"Linguistic Features of Early Judeo-Persian Bible Translations."

16:30-17:00 | coffee break

17:00-18:00 | **General discussion:**

The Arabic Bible and Related Studies: Problems, Progress and Perspectives

Moderators: **Meira Polliack** and **Camilla Adang**

Closure



The Bible in Arabic: Jewish and Christian Translations, Muslim Interpretations. State of the art and future prospects



International conference

7-9 November 2017

Tel Aviv University

Drachlis Hall (room 496), Gilman Building (Humanities)

DFG Deutsche
Forschungsgemeinschaft
German Research Foundation

DFG-DIP Project Biblia Arabica



Ludwig-Maximilians-University Munich



The Lester and Sally Entin Faculty of Humanities
Department of Arabic and Islamic Studies
The Chaim Rosenberg School of Jewish Studies and Archaeology
Department of Biblical Studies

Day 1, Tuesday 7 November

- 9:00 Registration
9:30-10:00 | **Welcome and Opening**
Eyal Zisser, *Vice-Rector, Tel Aviv University*
Leo Corry, *Dean of Humanities*
Uriya Shavit, *Head of the Department of Arabic and Islamic Studies*
Noam Mizrahi, *Head of the Department of Biblical Studies*

Session I - Medieval Arabic Bible Translations in Context

- Chair: **Meira Polliack**, *Tel Aviv University*
10:00-10:30 | **Nathan Gibson**, *Ludwig-Maximilians-Universität, Munich*
"Networks of Biblical Scholarship: Exploring Jewish, Christian, and Muslim Collaboration in Biographical and Bibliographical Literature."
10:30-11:00 | **David Sklare**, *The Hebrew University of Jerusalem*
"Ninth-Century Judeo-Arabic Biblical Exegesis in a Christian Context."
11:00-11:30 | Coffee break

Session II - Judaeo-Arabic, I

- Chair: **Athalya Brenner-Idan**, *Tel Aviv University*
11:30-12:00 | **Peter Tarras**, *Ludwig-Maximilians-Universität, Munich*
"Anthropological Premises of Saadia Gaon's *Tafsir* of Genesis."
12:00-12:30 | **Arik Sadan**, *Shalem College Jerusalem*
"God's creation and nature in Yefet Ben Eli's Translation of and Commentary on the Book of Job in Judeo-Arabic."
12:30-13:00 | **Rachel Hasson-Kenat**, *The Hebrew University of Jerusalem*
"A comparison of translational issues between R. Sa'adiah Gaon and Ya'qub al Qirqisani."

13:00-15:00 | Lunch break

Session III - Judaeo-Arabic, II

- Chair: **Mordechai Akiva Friedman**, *Tel Aviv University*
15:00-15:30 | **Marzena Zawawska**, *University of Warsaw and Jewish Historical Institute*
"Historicizing Scriptural Narratives: New Interpretative Approaches to the Story of the Tower of Babel (Genesis 11:1-9) in Medieval Karaite Bible Exegesis."
15:30-16:00 | **Ora Brison**, *Tel Aviv University*
"Psalm 121 in Medieval Rabbinic and Karaite Exegesis and its Liturgical Reception in the Various Jewish Communities in Contemporary Israel."
16:00-17:00 | Coffee break
17:00-18:00 | **Keynote speech: Ronny Vollandt**, *Ludwig-Maximilians-Universität, Munich*
"From *Biblia Arabica* to *Biblia Arabica*²," introduced by Moshe Florentin, *Tel Aviv University*

Reception

Day 2, Wednesday 8 November

Session IV - Christian Arabic

- Chair: **Christophe Nihan**, *Université de Lausanne*
9:00-9:30 | **Juan Pedro Monferrer Sala**, *Universidad de Córdoba*
"Ishaq b. Balashq's translation of the Gospels revisited."
9:30-10:00 | **Sara Schulthess**, *Vital-DH@Vital-IT, Swiss Institute of Bioinformatics*
"The Arabic translation of the letters of Paul of Latin origin: new elements."
10:00-10:30 | Coffee break
10:30-11:00 | **Robert Turnbull**, *Ridley College Melbourne*
"Arabic Gospel Lectionaries at Sinai."
11:00-11:30 | **Aurélie Bischofberger**, *Université de Lausanne*
"Unclean Animals in Arabic: Toward a Reevaluation of the Christian Arabic Manuscripts of Leviticus."

Session V - Judaeo-Arabic, III

- Chair: **Dalit Rom-Shiloni**, *Tel Aviv University*
11:45-12:15 | **Doron Ya'acov**, *The Hebrew University of Jerusalem*
"Rav Saadia Gaon's *Tafsir* among the Yemenite Jews."
12:15-12:45 | **Sivan Nir**, *Tel Aviv University*
"Indeed a Moabite? Medieval Translations of Ruth as Indirect Characterization."
12:45-13:15 | **Meir Bar-Maymon**, *Biblia Arabica Project*
"A Subject that Translates. A Few Remarks on Saadia Gaon's Translation of the Book of Job and its Relation to his Theological Paradigm."

13:15-15:00 | Lunch break

Session VI - Judaeo-Arabic, IV: Session in memory of Ilana Sasson

- Chair and discussant: **Benjamin Hary**, *New York University*
15:00-15:15 | **Benjamin Hary**, "Ilana Sasson. Words in her memory."
15:15-15:45 | **Tamar Zewi**, *University of Haifa*
"The Transmission of Saadya Gaon's Translation of the Pentateuch in Arabic Script: The Samaritan Evidence."
15:45-16:15 | **Meirav Nadler-Akirav**, *Bar-Ilan University*
The sin of betrayal as reflected in Yefet ben Eli's translation of Malachi."

